

Interpreter's little helper



Eco-Efficiency

Thai-English-German Interpretation Aid and Glossary

Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness

Photo:

Kwuang Thai

Company Ltd, Sukothai

Interpreter's little helper

Interpretation Aid and Glossary For

The Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness (TG-PEC or PEC)/Eco-Efficiency

1. The Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness (TG-PEC or PEC) uses a number of terms, which do not usually appear in day-to-day language. This booklet helps to establish a clearer understanding and to avoid misinterpretations.

Please note: this booklet serves as a quick interpretation guide; it is not an official dictionary. Any comments, recommendations and suggestions for improvement are welcome. Write to: ecoefficiency@info.org See also: www.thai-german-cooperation.info

2. All phonetic information is based on transcriptions used by Chulalongkorn University and the Ministry of Education.

TONES and their most common English names:

| | | | | |
|--------------------|-----------------|---------------------|------------------|--------------------|
| 1 Middle | 2 Low | 3 Falling | 4 High | 5 Rising |
|--------------------|-----------------|---------------------|------------------|--------------------|

NOTE: In the aid's phonetic transliteration the middle tone is shown by sub-s (1), the low tone by (2), the falling tone by (3), the high tone by (4) and the rising tone by (5).

Thai Alphabet and phonetic key

| | | | | | |
|---|----|---|----|----|-----|
| ก | k | ณ | n | ร | r |
| ข | kh | ด | d | ฤ | ry |
| ค | kh | ต | t | รฤ | ryy |
| ฅ | kh | ถ | th | ล | l |
| ง | ŋ | ท | th | ฃ | ly |
| จ | c | ฑ | th | ฃร | lyy |
| ฉ | ch | น | n | ว | w |
| ช | ch | บ | b | ศ | s |
| ซ | s | ป | p | ษ | s |
| ฌ | ch | ฝ | ph | ส | s |
| ญ | j | ฝ | f | ห | h |
| ฎ | d | พ | ph | ฬ | l |
| ฏ | t | ฟ | f | อ | ? |
| ฐ | th | ภ | ph | ฮ | h |
| ฑ | th | ม | m | | |
| ฒ | th | ย | j | | |

Examples of tones in Thai phonemes

| Thai word | Phonetic transcription | English translation |
|-----------|------------------------------------|------------------------|
| นา | naa ₁ | field |
| น้อยหน้า | nɔɔj ₄ naa ₂ | custard apple |
| หน้า | naa ₃ | face |
| นา | naa ₄ | maternal uncle or aunt |
| หนา | naa ₅ | thick |

Content

| | |
|--|----------------|
| I. Overview (English-Thai): PEC specific terms, quick access to organizational terms..... | page 6 |
| II. Selected terms, with a special focus on eco-efficiency (English-Thai-German)..... | page 11 |
| III. Thai Measure units (English-Thai)..... | page 29 |
| IV. Administrative Sub-Division in Thai (glossary Thai-English)..... | page 30 |
| V. Names of selected organizations (English/German-Thai)..... | page 31 |
| VI. Date, years (buddhistic calender)..... | page 35 |
| VII. Glossary to Chapter 2: Selected terms, with a special focus on eco-efficiency (Thai-English remarks-German)..... | page 37 |
| VIII. Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness (English)..... | page 49 |

I. PEC specific terms, quick access to organizational terms

| English | Thai | Remark |
|---|---|---|
| <p>GTZ, German Technical Cooperation</p> | <p>สำนักงานความร่วมมือ ทางวิชาการของเยอรมัน ร่วมกับความรู้ทางด้าน เทคโนโลยีและ ผู้เชี่ยวชาญ sam₅-nak₄-ŋaan₁- khwaa₁-ruam₃-myy₁- thaaŋ₁-wi₄-chaa₁- kaan₁-khwaŋ₅-jəə₁-ra₁- man₁-ruam₃-kab₂- khwaa₁-ruu₄-thaaŋ₁- daan₃-theek₄-noo₁- loo₁-jii₁- lɛ̌₄-phuu₃- chiaw₃-chaan₁</p> | <p>International cooperation enterprise for sustainable development with worldwide operations which supports the German Government in achieving its development-policy objectives. Also working for other governments and international donors.</p> |
| <p>(Thai-German) Programme for Enterprise Competitiveness (TG-PEC or PEC)</p> | <p>โครงการความร่วมมือ ไทย-เยอรมันเพื่อ เสริมสร้างขีด ความสามารถในการ แข่งขันของวิสาหกิจ ไทย khrooŋ₁-kaan₁- khwaa₁-ruam₃-myy₁- thaj₁-jəə₁-ra₁-man₁- phyaa₃-səəm₅-saan₃- khiid₂-khwaa₁-saa₅- maad₃-naj₁-kaan₁- khɛŋ₂-khan₅-khwaŋ₅- wi₄-saa₅-ha₂-kid₂-thaj₁</p> | <p>PEC is the short title of the programme: “Enhancing the competitiveness of small and medium sized enterprises by improving the access to business and financial services and introducing eco-efficiency in industry.”</p> |

| | | |
|---|---|---|
| Country director (for GTZ) | ผู้อำนวยการสำนักงาน phu ₃ -am ₁ -nuaj ₁ - kaan ₁ -sam ₅ -nak ₄ -n ₁ aan ₁ | Head of GTZ in Thailand |
| Component (of the PEC) | กลุ่มงาน klum ₂ -n ₁ aan ₁ | Here referring to either or both of the components of the current TG-PEC. |
| Component director (of the PEC) | ผู้อำนวยการกลุ่มงาน phu ₃ -am ₁ -nuaj ₁ - kaan ₁ -klum ₂ -n ₁ aan ₁ | |
| Business and financial services component | กลุ่มงานบริการธุรกิจ และการเงิน klum ₂ -n ₁ aan ₁ -b ₁ oo ₁ -ri ₄ - kaan ₁ -thu ₄ -ra ₄ -kid ₂ -le ₂ - kaan ₁ -n ₁ oo ₁ n ₁ | PEC component concentrating on and being responsible for business and financial services and interventions. |
| Eco-efficiency component (Eco-efficiency promotion division) (of the PEC) | กลุ่มงานเสริมสร้าง ประสิทธิภาพเชิงเศรษฐกิจ นิเวศ klum ₂ -n ₁ aan ₁ -s ₅ oem ₅ - saa ₃ n ₃ -pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ - phaab ₃ -ch ₁ oo ₁ n ₁ -seed ₂ - tha ₂ -ni ₄ -weed ₃ | PEC component which focuses on and being responsible for eco-efficiency services and interventions. |
| Eco-efficiency | ประสิทธิภาพเชิงเศรษฐกิจ นิเวศ Pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ -phaab ₃ - ch ₁ oo ₁ n ₁ -seed ₂ -tha ₂ -ni ₄ - weed ₃ | Economic <u>and</u> ecological efficiency in resource use |

| | | |
|--|---|---|
| Resource efficiency | (การ) ใช้ทรัพยากรอย่าง มี (หรือเต็ม) ประสิทธิภาพ (kaan ₁)-chaj ₄ -sab ₄ - pha ₁ -jaa ₁ -kwaan ₁ -jaan ₂ - mii ₁ -(ryy ₅ -tem ₁)-pra ₂ - sid ₂ -thi ₄ -phaab ₃ | |
| Sub-sector | ภาค (อุตสาหกรรม) ย่อย phaak ₃ -(?ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ - kam ₁)-jwaj ₃ | Selected agricultural sub-sectors of the TG- PEC. |
| Programme Management Committee (PMC) (of the PEC) | คณะกรรมการบริหาร โครงการ (โปรแกรม) kha ₄ -na ₄ -kam ₁ -ma ₁ - kaan ₁ -bwaan ₁ -ri ₄ -haan ₅ - khroon ₁ -kaan ₁ -(proo ₁ - kræm ₁) | Steering committee of the TG-PEC. Meets 4-6 times a year. |
| CIM: Center for International Migration and Development (CIM expert) | หน่วยงานจัดห บุคลากรสำหรับความ ร่วมมือในการพัฒนา แห่งเยอรมัน nuad ₂ -gaan ₁ -cad ₂ -haa ₅ - buk ₂ -kha ₁ -laa ₁ -kwaan ₁ - sam ₅ -rab ₂ -khwaam ₁ - ruam ₃ -myy ₁ -naj ₁ -kaan ₁ - phad ₄ -tha ₂ -naa ₁ -hæŋ ₂ - jæ ₁ -ra ₁ -man ₁ | CIM is the human resources placement organisation for the German Development Cooperation. Integrated Experts Programme (into local organizational structure) for foreign experts and local experts (who have been abroad). |
| Advisory Board (of the PEC) | คณะกรรมการที่ปรึกษา kha ₄ -na ₄ -kam ₁ -ma ₁ - kaan ₁ -thii ₃ -pryk ₂ -saa ₅ | Consist of representatives of high- ranking members of the public and private sector. |

II. Terms (focus on eco-efficiency)

(Words with numbers given in bold-italic-underlined> are provided with explanatory remarks at the end of the interpretation aid)

| No | English | Thai | German |
|----------|---|--|--|
| <u>1</u> | Advisory Board (of the PEC) | คณะกรรมการที่ปรึกษา kha ₄ -na ₄ -kam ₁ -ma ₁ -kaan ₁ - thii ₃ -pryk ₂ -saa ₅ | Aufsichtsrat (Beratergremium) |
| 2 | Agro (Agri)- business | ธุรกิจการเกษตร thu ₄ -ra ₄ -kid ₂ -kaan ₁ -ka ₂ - seed ₂ | Produktion und Verarbeitung von Agrarprodukten |
| 3 | Agro (Agri)- ecosystem | ระบบนิเวศเกษตร ra ₄ -bob ₂ -ni ₄ -weed ₃ -ka ₂ - seed ₂ | Agrar-Ökosystem |
| 4 | Agro (Agri)- industry | อุตสาหกรรมเกษตร ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ -kam ₁ -ka ₂ - seed ₂ | Agrarindustrie |
| <u>5</u> | Agro (Agri)- industrial sub- sector | สาขาอยู่ใน ภาคอุตสาหกรรมเกษตร saa ₅ -khaa ₅ -jwaj ₃ -naj ₁ - phaak ₃ -ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ - kam ₁ -ka ₂ -seed ₂ | Industrieller Teil- sektor der Landwirtschaft |
| <u>6</u> | Anaerobic system | ระบบบำบัดแบบไร้ออกซิเจน ra ₄ -bob ₂ -bam ₁ -bad ₂ -beeb ₂ - raj ₄ -wk ₄ -si ₄ -ceen ₁ | Anaerobes System |
| <u>7</u> | Alternative energy source | แหล่งพลังงานทดแทน leen ₂ -pha ₁ -lan ₁ -naan ₁ - thod ₄ -theen ₁ | Alternative Energiequelle |

| | | | |
|------------------|--|---|--|
| <u>8</u> | Benchmark/ Benchmarking | กระบวนการเทียบเคียง สมรรถนะ kra ₂ -buan ₁ -kaan ₁ -thiab ₃ - khian ₁ -sa ₂ -mad ₂ -tha ₂ -na ₄ | Leistungsvergleich/ Benchmarking |
| 9 | Biomass | ชีวมวล chii ₁ -wa ₄ -muan ₁ | Biomasse |
| <u>10</u> | Bio-fuel | เชื้อเพลิงชีวภาพ chya ₄ -pløəŋ ₁ -chii ₁ -wa ₄ - phaab ₃ | Biotreibstoff |
| <u>11</u> | Bioplastics | พลาสติกชีวภาพ phlaas ₄ -tik ₂ -chii ₁ -wa ₄ - phaab ₃ | Bioplastik, Bio- Kunststoff |
| <u>12</u> | Business and financial services component (within the TG-PEC) | กลุ่มงานบริการธุรกิจและ การเงิน klum ₂ -ŋaak ₁ -bwa ₁ -ri ₄ -kaan ₁ - thu ₄ -ra ₄ -kid ₂ -le ₂ -kaan ₁ - ŋəon ₁ | Programm- komponente Geschäfts- und Finanzdienst- leistungen |
| 13 | Business Enabling Environment (BEE) | สภาพที่เอื้ออำนวยต่อการทำ ธุรกิจ sa ₂ -phaab ₃ -thii ₃ -?ya ₃ -?am ₁ - nuaj ₁ -bwa ₂ -kaan ₁ -tham ₁ - thu ₄ -ra ₄ -kid ₂ | Förderliches Umfeld für Unternehmen |
| 14 | Business service provider | ผู้ให้บริการด้านการดำเนิน ธุรกิจ phuu ₃ -haj ₃ -bwa ₁ -ri ₄ -kaan ₁ - daan ₃ -kaan ₁ -dam ₁ -ŋəon ₁ - thu ₄ -ra ₄ -kid ₂ | Dienstleistungs- anbieter |

| | | | |
|-----------|--|---|---|
| 15 | By products (of industrial processes) | (บาย-พริอด-คักท) ผลผลิตที่ ได้จากการผลิตอีกสิ่งหนึ่ง (จากกระบวนการผลิตใน อุตสาหกรรม) phon ₅ -pha ₂ -lid ₂ - thii ₃ -daj ₃ - caak ₂ -kaan ₁ -pha ₂ -lid ₂ - [?] iik ₂ - siŋ ₂ -nyŋ ₂ -(cak ₂ -kra ₂ -buan ₁ - kaan ₁ -pha ₂ -lid ₂ -naj ₁ - [?] ud ₂ - saa ₅ -ha ₂ -kam ₁) | Nebenprodukte (aus der Industrieproduktion) |
| 16 | Capacity building | (การ) เสริมสร้างศักยภาพ (kaan ₁)-səəm ₅ -saan ₃ -sak ₂ - ka ₂ -ja ₄ -phaab ₃ | Entwicklung von (institutionellen und personellen) Kapazitäten |
| 17 | Certification schemes | (การ) รับรองมาตรฐาน (ผลิตภัณฑ์) (kaan ₁)-rab ₄ -rəwŋ ₁ -maad ₃ - tra ₂ -thaan ₅ -(pha ₂ -lid ₂ -ta ₂ - phan ₁) | Zertifizierungs- systeme |
| <u>18</u> | CIM: Center for International Migration and Development | หน่วยงานจัดหาคูแลกร สำหรับความร่วมมือในการ พัฒนาแห่งเยอรมัน nu ₂ -ŋaan ₁ -cad ₂ -haa ₅ - buk ₂ -kha ₁ -laa ₁ -kəwŋ ₁ -sam ₅ - rab ₂ -khwaam ₁ -ruam ₃ -myy ₁ - naj ₁ -kaan ₁ -phad ₄ -tha ₁ - naa ₁ -həyŋ ₂ -jəə ₁ -ra ₁ -man ₁ | CIM: Centrum für Internationale Migration und Entwicklung |
| <u>19</u> | Cleaner Production Center (CPC) | ศูนย์ส่งเสริมการผลิตที่ สะอาด suun ₅ -soŋ ₂ -səəm ₅ -kaan ₁ - pha ₂ -lid ₂ -thii ₃ -sa ₂ - [?] aad ₂ | Zentrum für umweltgerechte Produktion |
| 20 | Clean technology | เทคโนโลยีสะอาด theek ₄ - noo ₁ -loo ₁ -jii ₁ -saa ₂ - [?] aad ₂ | Saubere, umweltgerechte Technologie |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 21 | Client | ผู้สนับสนุนงบประมาณ, ลูกค้า phuu ₃ -sa ₂ -nab ₂ -sa ₂ -nuun ₅ - ɲob ₄ -pra ₂ -maan ₁ , luuk ₃ - khaa ₄ | Auftraggeber/ Klient/ Kunde |
| 22 | Clean Development Mechanisms (CDM) (also called carbon trading) | กลไกการพัฒนาที่สะอาด kon ₁ -kaj ₁ -kaan ₁ -phad ₄ -tha ₁ - naa ₁ -thii ₃ -sa ₂ - [?] aad ₃ | CO ₂ Emissionshandel (CDM) |
| 23 | Competitors and market analysis | วิเคราะห์คู่แข่งและวิเคราะห์ ตลาด wi ₄ -krɔ̄ [?] ₄ -khuu ₃ -kheɛŋ ₂ -lē [?] ₄ - wi ₄ -krɔ̄ [?] ₄ -ta ₂ -laad ₂ | Konkurrenz- und Marktanalyse |
| 24 | Component (within the TG- PEC context) | กลุ่มงาน klum ₂ -ɲaan ₁ | Komponente |
| 25 | Component director (within the TG-PEC context) | ผู้อำนวยการกลุ่มงาน phuu ₃ - [?] am ₁ -nuaj ₁ -kaan ₁ - klum ₂ -ɲaan ₁ | Direktor einer Komponente |
| 26 | Community entrepreneur | (การ) ประกอบการธุรกิจ ชุมชน (kaan ₁)-pra ₂ -kwɔ̄b ₂ -kaan ₁ - thu ₄ -ra ₄ -kid ₂ -chum ₁ -chon ₁ | (In einer Kommune gewachsene) Kleinunternehmer |
| 27 | Competi- tiveness | ความสามารถในการแข่งขัน khwaam ₁ -saa ₅ -maad ₃ -naj ₁ - kaan ₁ -kheɛŋ ₂ -khan ₅ | Wettbewerbs- fähigkeit |

| | | | |
|-----------|---------------------------|---|--|
| 28 | Compliance | (การ) ดำเนินการให้ สอดคล้องกับ มาตรฐานสากล (kaan ₁)-dam ₁ -nөөn ₁ -kaan ₁ - haj ₃ -รວວd ₂ -khlວງ ₄ -kab ₂ - maad ₃ -tra ₂ -thaan ₅ -saa ₅ - kon ₁ | Compliance/ Verpflichtung zur Einhaltung von Vorgaben |
| 29 | Consumer advisory | (การ) ให้คำแนะนำแก่ ผู้บริโภค (kaan ₁)-haj ₃ -kham ₁ -ne [?] ₄ - nam ₁ -kεε ₂ -phuu ₃ -บວວ ₁ -ri ₄ - phook ₃ | Konsumenten- beratung/ Verbraucher- beratung |
| 30 | Consumer awareness | ความรู้ความเข้าใจของ ผู้บริโภค khwaam ₁ -ruu ₄ -khwaam ₁ - khwac ₃ -caj ₁ -khວວງ ₅ -phuu ₃ - บວວ ₁ -ri ₄ -phook ₃ | Verbraucher- bewusstsein |
| 31 | Consumer protection | (การ) คุ้มครองผู้บริโภค (kaan ₁)-khum ₄ -khrວວງ ₁ - phuu ₃ -บວວ ₁ -ri ₄ -phook ₃ | Verbraucherschutz |
| 32 | Contingency | สำรองฉุกเฉิน sam ₅ -รວວງ ₁ -chuk ₂ -chөөn ₅ | Eventualfall / unvorhergesehener Fall / Notfall |
| 33 | Continuous improvement | (การ) ปรับปรุงคุณภาพอย่าง ต่อเนื่อง (kaan ₁)-prab ₂ -prun ₁ -khun ₁ - na ₂ -phaab ₃ -jaan ₂ -ໄວວ ₂ - nyan ₃ | Kontinuierliche Verbesserung. |
| 34 | Contract farming | เกษตรกรคู่สัญญา ka ₂ -seed ₂ -ta ₂ -kວວງ ₁ -khuu ₃ - san ₅ -jaa ₁ | Vertrags- landwirtschaft |

| | | | |
|------------------|--|---|--|
| <u>35</u> | Counterpart organization(s) | องค์กรพันธมิตร ʔoŋ ₁ -kwoŋ ₁ -phan ₁ -tha ₄ -mid ₄ | Beteiligte Organisationen die zur Zielsetzung des TG-PEC beitragen |
| <u>36</u> | Country director (for GTZ) | ผู้อำนวยการสำนักงาน phu ₃ -ʔam ₁ -nuaj ₁ -kaan ₁ -sam ₅ -nak ₄ -ŋaan ₁ | Büroleiter der GTZ Thailand |
| <u>37</u> | Development | (การ) พัฒนา (kaan ₁)-phad ₄ -tha ₁ -naa ₁ | Entwicklung |
| 38 | Eco-audits | (การ) ตรวจสอบเชิงนิเวศ (kaan ₁)-truad ₂ -swob ₂ -chəoŋ ₁ -ni ₄ -weed ₃ | Öko-Audit/ Umweltbetriebsprüfung |
| 39 | Eco-checklist | รายการตรวจสอบด้านนิเวศ raaj ₁ -kaan ₁ -truad ₂ -swob ₂ -daan ₃ -ni ₄ -weed ₃ | Ökocheckliste |
| 40 | Eco-efficiency | (อี-โค-เอะ-ฟิ-เชียน-ซี) (การ) เพิ่มประสิทธิภาพเชิงเศรษฐกิจนิเวศ (ʔiʔ ₂ -choo ₁ -ʔeeʔ ₄ -fi ₄ -chian ₁ -si ₂)-(kaan ₁)-pəəm ₃ -pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ -phaab ₃ -chəoŋ ₁ -seed ₂ -tha ₂ -ni ₄ -weed ₃ | Ökoeffizienz |
| 41 | Eco-effectiveness or environmental effectiveness | ประสิทธิผลทางนิเวศวิทยา pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ -phon ₅ -thaaŋ ₁ -ni ₄ -weed ₃ -wid ₄ -tha ₁ -jaa ₁ | Ökologische Wirksamkeit |

| | | | |
|-----------|---|--|---|
| 42 | Eco-efficiency component (Eco-efficiency promotion division as a component of the TG-PEC) | กลุ่มงานเสริมสร้าง ประสิทธิภาพเชิงเศรษฐกิจ นิเวศ klum ₂ -n _{aan} ₁ -s _{oem} ₅ -s _{aan} ₃ - pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ -phaab ₃ - ch _{oeng} ₁ -seed ₂ -tha ₂ -ni ₄ - weed ₃ | Ökoeffizienz- Komponente des TG-PEC |
| 43 | Ecologically compatible | ที่เป็นมิตรต่อระบบนิเวศ thi ₃ -pen ₁ -mid ₄ -t _{oo} ₂ -ra ₄ -bob ₂ - ni ₄ -weed ₃ | Umweltverträglich/ ökologisch verträglich |
| 44 | Eco-rating | (อี-โคโนมิค) (การ) จัดลำดับนิเวศ (i [?] ₂ -khoo ₁ -ree ₁ -thi ₂)- (kaan ₁)-cad ₂ -lam ₁ -dab ₂ - ni ₄ -weed ₃ | Punktesystem zur Bewertung ökologischer Auswirkungen |
| 45 | Eco-label | ฉลากสิ่งแวดล้อม cha ₂ -laak ₂ -si _{ng} ₂ -wee _d ₃ -lom ₄ | Umweltsiegel |
| 46 | Energy efficiency | ประสิทธิภาพด้านพลังงาน pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ -phaab ₃ - daan ₃ -pha ₁ -lan ₁ -n _{aan} ₁ | Energieeffizienz |
| 47 | Energy expenditure | ค่าใช้จ่ายด้านพลังงาน khaa ₃ -chaj ₄ -caaj ₂ -daan ₃ - pha ₁ -lan ₁ -n _{aan} ₁ | Energieaufwand in Kosten |
| 48 | Enterprise | สถานประกอบการ sa ₂ -thaan ₅ -pra ₂ -k _{oo} ₂ - kaan ₁ | Unternehmen |
| 49 | Entrepreneurial competence | ศักยภาพ (จิตวิญญาณ) ใน การเป็นผู้ประกอบการ sak ₂ -ka ₂ -ja ₄ -phaab ₃ -(cid ₂ - win ₁ -jaan ₁)-naj ₁ -kaan ₁ - pen ₁ -phuun ₃ -pra ₂ -k _{oo} ₂ - kaan ₁ | Unternehmerische Kompetenz |

| | | | |
|----|---|--|---|
| 50 | Environmental benchmarking | (เอน-ไว-วูริน-ผิน-ทอล-เบนช-มารก-กิง) กระบวนการเทียบเคียง สมรรถนะด้านสิ่งแวดล้อม และระบบนิเวศน์ kra ₂ -buan ₁ -kaan ₁ -thiab ₃ - khian ₁ -sa ₂ -mad ₂ -tha ₂ -na ₄ - daan ₃ -sin ₂ -weed ₃ -lom ₄ -le ₄ [?] - ra ₄ -bob ₂ -ni ₄ -weed ₃ | Methodik des Ökologischen Leistungsvergleichs |
| 51 | Environmentally compatible/ Environmentally friendly | ที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม thii ₃ -pen ₁ -mid ₄ -tʉʉ ₂ -sin ₂ - weed ₃ -lom ₄ | Umweltverträglich / freundlich |
| 52 | Environmentally friendly product | ผลิตภัณฑ์ที่เป็นมิตรต่อ สิ่งแวดล้อม pha ₂ -lid ₂ -ta ₂ -phan ₁ -thii ₃ - pen ₁ -mid ₄ -tʉʉ ₂ -sin ₂ -weed ₃ - lom ₄ | Umweltfreundliches Erzeugnis |
| 53 | Environmental Information System (EIS) | ระบบข้อมูลที่วัดผลกระทบ ของกระบวนการผลิตด้าน สิ่งแวดล้อม ra ₄ -bob ₂ -khʉʉ ₃ -muun ₁ -thii ₃ - wad ₄ -phon ₅ -kra ₂ -tob ₄ -khʉʉ ₅ - kra ₂ -buan ₁ -kaan ₁ -pha ₂ -lid ₂ - daan ₃ -sin ₂ -weed ₃ -lom ₄ | Umwelt- informationsystem |
| 54 | Environmental Impact Assessment (EIA) | (การ) ประเมินผลกระทบต่อ สิ่งแวดล้อม (kaan ₁)-pra ₂ -møen ₁ -phon ₅ -kra ₂ - tob ₄ -tʉʉ ₂ -sin ₂ -weed ₃ -lom ₄ | Umwelt- verträglichkeits- prüfung (UVP) |
| 55 | Environmental management system | ระบบการจัดการสิ่งแวดล้อม ra ₄ -bob ₂ -kaan ₁ -cad ₂ -kaan ₁ - sin ₂ -weed ₃ -lom ₄ | Umwelt- managementsystem |

| | | | |
|-----------|--|---|---|
| 56 | Environmental performance | สมรรถนะทางสิ่งแวดล้อม sa ₂ -ma ₂ -d ₂ -tha ₂ -na ₄ -thaa ₁ - sin ₂ -wee ₃ -lom ₄ | “ <i>Umweltleistung</i> ” im Sinne von Umweltverträglicher Handlungsweise |
| 57 | Environmental sustainability | ความยั่งยืนด้านสิ่งแวดล้อม khwaam ₁ -ja ₃ -jyy ₁ -daan ₃ - sin ₂ -wee ₃ -lom ₄ | Umwelt- oder ökologische Nachhaltigkeit |
| 58 | Environmentally sound products | ผลิตภัณฑ์ที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม pha ₂ -lid ₂ -ta ₂ -phan ₁ -thii ₃ - pen ₁ -mid ₄ -๒๖ ₂ -sin ₂ -wee ₃ - lom ₄ | Umweltfreundliche Produkte |
| 59 | (Equipment) maintenance information system | ระบบสารสนเทศในการซ่อมบำรุง ra ₄ -bob ₂ -saa ₅ -ra ₄ -son ₅ - theed ₃ -naj ₁ -kaan ₁ -๒๐๓ ₃ - bam ₁ -ru ₁ | Instandhaltungsinformationssystem |
| 60 | Feasibility / feasibility study | (การ) ศึกษาความเป็นไปได้ (kaan ₁)-syk ₂ -saa ₅ - khwaam ₁ -pen ₁ -paj ₁ -daj ₃ | Durchführbarkeit / Machbarkeitsstudie |
| 61 | Federal Republic of Germany | สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี sa ₂ -ha ₂ -phan ₁ -saa ₅ -thaa ₁ - ra ₄ -na ₄ -rad ₄ -j๑๑ ₁ -ra ₄ -ma ₁ - nii ₁ | Bundesrepublik Deutschland |
| 62 | Flexibility | (ความ) ยืดหยุ่น (khwaam ₁)- jyy ₃ -juun ₂ | Flexibilität |
| 63 | Geographic information system (GIS) | ระบบสารสนเทศทางภูมิศาสตร์ = ra ₄ -bob ₂ -saa ₅ - ra ₄ -son ₅ -theed ₃ -thaa ₁ - phuu ₁ -mi ₄ -saad ₃ | Geographisches Informationssystem (GIS) |

| | | | |
|-----------|------------------------------|--|---|
| 64 | German Industrial Norm (DIN) | มาตรฐาน ผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมของ ประเทศเยอรมันที่ใช้กันทั่ว โลก mad ₃ -tra ₂ -than ₅ -pha ₂ -lid ₂ - ta ₂ -phan ₁ - [?] ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ - kam ₁ -khwaŋ ₅ -pra ₂ -theed ₃ - jəə ₁ -ra ₁ -man ₁ -thii ₃ -chaj ₄ - kan ₁ -thua ₃ -look ₃ | Deutsche Industrie Norm (Din-Norm) |
| 65 | Government savings bank | ธนาคารออมสิน tha ₄ -na ₁ -khaan ₁ - [?] waam ₁ -sin ₅ | Staatliche Sparkasse |
| 66 | Green label | ฉลากเขียว cha ₂ -laak ₂ -khiaw ₅ | Ein in Thailand bekanntes Umweltsiegel |
| 67 | Green procurement | การจัดซื้อที่ตระหนักถึง สิ่งแวดล้อม kaan ₁ -cad ₂ -syy ₄ -thii ₃ -tra ₂ - nak ₂ -thyŋ ₅ -sin ₂ -weɛd ₃ -lom ₄ | Umweltfreundliche Beschaffung (von Materialien) |
| 68 | Green revolution | (การ) ปฏิวัติเขียว (kaan ₁)-pa ₂ -ti ₂ -wad ₄ -khiaw ₅ | Grüne Revolution |
| 69 | Hazardous materials | สารอันตราย saan ₅ - [?] an ₁ -ta ₂ -raaj ₁ | Gefahrgut |
| 70 | Hygienic | ถูกอนามัย thuuk ₂ - [?] a ₂ -naa ₁ -maj ₁ | Hygienisch |
| 71 | Implementation | (การ) นำแผนไปปฏิบัติ (kaan ₁)-nam ₁ -phæŋ ₅ -paj ₁ - pa ₂ -tj ₂ -bad ₂ | Durchführung/ Anwendung |
| 72 | Incentive | สินน้ำใจ (มาตรการกระตุ้น) sin ₅ -nam ₄ -caj ₁ -(maad ₃ -tra ₂ - kaan ₁ -kra ₂ -tun ₃) | Anreiz |

| | | | |
|-----------|--|---|---|
| 73 | Incubator (business) | สิ่งที่ใช้บ่มเพาะ (เช่น ศูนย์ บ่มเพาะทางธุรกิจ) sin ₂ -thii ₃ - chaj ₄ -bom ₂ -pho ₄ -(cheen ₃ - suun ₅ -bom ₂ -pho ₄ -thaa ₁ - thu ₄ -ra ₄ -kid ₂) | Inkubator („Brutkasten“ für Geschäftsideen) |
| 74 | Indicator | ตัวชี้วัดที่แสดงผลลัพธ์ (ของ โครงการ) tua ₁ -chii ₄ -wad ₄ -thii ₃ -sa ₂ - dɛɛŋ ₁ -phon ₅ -lab ₄ -(khooŋ ₅ - khroon ₁ -kaan ₁) | Indikatoren |
| 75 | Industrial cluster | กลุ่มอุตสาหกรรม klum ₂ -ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ -kam ₁ | Industrieller Cluster (industrial cluster) |
| 76 | Industrial sector (see sub-sector) | ภาคอุตสาหกรรม phaak ₃ -ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ -kam ₁ | Industrieller Sektor |
| 77 | Inflation adjusted price | ราคาที่ปรับไปตามอัตราเงิน เพื่อ raa ₁ -khaa ₁ -thii ₃ -prab ₂ -paj ₁ - taam ₁ -ad ₂ -traa ₁ -ŋooŋ ₁ -fəo ₄ | Inflationsbereinigter Preis |
| 78 | Information Technology (IT) | เทคโนโลยีสารสนเทศ theek ₄ -noo ₁ -loo ₁ -jii ₁ -saa ₅ - ra ₄ -son ₅ -theed ₃ | Informations- technologie (IT) |
| 79 | (Project-) Interventions | โครงการย่อยหรือกิจกรรม ภายใต้โปรแกรม khroon ₁ -kaan ₁ -jooj ₃ -ryy ₅ - kid ₂ -ca ₂ -kam ₁ -phaaj ₁ -taj ₃ - pro ₁ -krɛɛm ₁ | (Projekt-) Interventionen |
| 80 | Life Cycle Assessment (LCA) | (การ) ประเมินวงจรชีวิต (ผลิตภัณฑ์) (kaan ₁)-pra ₂ -mæen ₁ -won ₁ - cwoŋ ₁ -chii ₁ -wid ₄ (pha ₂ -lid ₂ - ta ₂ -phan ₁) | Ökobilanz/ Nutzungszyklus |

| | | | |
|-----------|---------------------------------------|--|---|
| 81 | Land-use | (การ) ใช้ที่ดิน (kaan ₁)-caj ₄ -thii ₃ -din ₁ | Landnutzung/ Flächennutzung |
| 82 | Market dynamics | พลวัตของตลาด phon ₁ -la ₂ -wad ₄ -khwaŋ ₅ -ta ₂ - laad ₂ | Marktdynamik |
| 83 | Material Flow Analysis (MFA) | (การ) วิเคราะห์กระแสวัสดุ (kaan ₁)-wi ₄ -krw ₄ -kra ₂ -sɛɛ ₅ - wad ₄ -sa ₂ -du ₂ | Materialflussanalyse |
| 84 | Mediation | (มี-ดี-เอ-เซ็น) การไกล่เกลี่ย (mii ₁ -di ₂ - [?] ee ₁ -chəon ₃)- kaan ₁ -klaj ₂ -klia ₂ | Mediation |
| 85 | MIS: Management Information System | ระบบสารสนเทศเพื่อการ จัดการ ra ₄ -bob ₂ -saa ₅ -ra ₄ -son ₅ - theed ₃ -phyaa ₃ -kaan ₁ -cad ₂ - kaan ₁ | Management- informationsystem |
| 86 | Networking | (การ) สร้างเครือข่าย (kaan ₁)-san ₃ -khrya ₁ -khaay ₂ | Vernetzung (Net- working) |
| 87 | NIMBY: Not In My Backyard | ไม่เคียดงอยู่ใกล้ที่พักอาศัย maj ₃ -daj ₃ -tan ₃ -juu ₂ -klaj ₃ - thii ₃ -phak ₄ - [?] aa ₁ -saj ₅ | Sankt-Florians- Prinzip (Nicht vor meiner Haustür) |
| 88 | Non-compliant | ไม่ได้ปฏิบัติตามมาตรฐาน maj ₃ -daj ₃ -pa ₂ -ti ₂ -bad ₂ - taam ₁ -mad ₃ -tra ₂ -thaa ₅ | Nicht-Einhaltung oder Nicht- Erbringung von Leistungen oder Standards |
| 89 | Occupational health and safety | อาชีวอนามัยและความ ปลอดภัย [?] aa ₁ -chii ₁ -wa ₄ - [?] a ₂ -naa ₁ - maj ₁ -ɛ [?] ₄ -khwaam ₁ -plwad ₂ - phaj ₁ | Sicherheit am Arbeitsplatz, Arbeitsschutz |

| | | | |
|----|--|--|--|
| 90 | <p>Organic (in the sense of accredited agricultural products, as used in)</p> <ul style="list-style-type: none"> Organic agriculture Organic agri-business Organic food Organic products | <p>อินทรีย์ [?]in₁-sii₁</p> <ul style="list-style-type: none"> เกษตรอินทรีย์ ka₂-seed₂-[?]in₁-sii₁ ธุรกิจเกษตรอินทรีย์ thu₄-ra₄-kid₂-ka₂-seed₂-[?]in₁-sii₁ อาหารอินทรีย์ [?]aa₁-haan₅-[?]in₁-sii₁ ผลิตภัณฑ์อินทรีย์ pha₂-lid₂-ta₂-phan₁-[?]in₁-sii₁ | <p>Organisch/biologisch (im Sinne von zertifizierten Agrarprodukten)</p> <ul style="list-style-type: none"> Biologische Landwirtschaft Biologischer Anbau und Vertrieb von Agrarprodukten nach biologischen Grundsätzen Biologische Lebensmittel Bioprodukte |
| 91 | Organizational capabilities | <p>ศักยภาพขององค์กร sak₂-ka₂-ja₄-phaab₃-khวว₅-[?]oη₁-kaan₁</p> | Organisatorische Fähigkeiten |
| 92 | Partnership, Partnership Programme | <p>หุ้นส่วนโครงการ huun₃-suan₂-khroη₁-kaan₁</p> | Partnerschaft, Kooperationsprogramm |

| | | | |
|----|--|---|---|
| 93 | Profitable Environmental Management (PREMA) | (การ) จัดการสิ่งแวดล้อมที่ก่อให้เกิดกำไร (โดยการลดการสูญเสียในกระบวนการ) (kaan ₁)-cad ₂ -kaan ₁ -sin ₂ -wɛɛd ₃ -lom ₄ -thii ₃ -koo ₂ -haj ₃ -kəəd ₂ -kam ₁ -raj ₁ -(dooj ₁ -kaan ₁ -lod ₄ -kaan ₁ -suun ₅ -sia ₅ -naj ₁ -kra ₂ -buan ₁ -kaan ₁) | Profitables Umweltmanagement (PRUMA) |
| 94 | Programme Management Committee (PMC) (of the PEC) | คณะกรรมการบริหารโครงการ (โปรแกรม) kha ₄ -na ₄ -kam ₁ -ma ₁ -kaan ₁ -bwa ₁ -ri ₄ -haan ₅ -khroon ₁ -kaan ₁ -(proo ₁ -krɛɛm ₁) | Managementkomitee des Programms |
| 95 | Public information centre | ศูนย์ข้อมูลสาธารณะ suun ₅ -khwa ₃ -muun ₁ -saa ₅ -thaa ₁ -ra ₄ -na ₄ | Öffentliches Informationszentrum |
| 96 | Public Private Partnership (PPP) | การให้เอกชนมีส่วนร่วมในการลงทุน, การร่วมลงทุนของภาครัฐและเอกชน kaan ₁ -haj ₃ - [?] eek ₂ -ka ₂ -chon ₁ -mii ₁ -suan ₂ -ruam ₃ -naj ₁ -kaan ₁ -lon ₁ -tun ₁ , kaan ₁ -ruam ₃ -lon ₁ -tun ₁ -khwa ₃ -phaak ₃ -rad ₄ -le ₄ - [?] eek ₂ -ka ₂ -chon ₁ | Privat-Öffentliche Partnerschaft oder auch das Englische Lehnwort <i>Public Private Partnerschaft</i> |
| 97 | Polluter pays principle | หลักการผู้ก่อมลพิษเป็นผู้จ่าย = lak ₂ -kaan ₁ -phu _u ₃ -koo ₂ -mon ₁ -la ₂ -pid ₄ -pen ₁ -phu _u ₃ -caj ₂ | Verursacherprinzip (im Umweltbereich) |

| | | | |
|------------|---|--|---|
| <u>98</u> | Post-ODA (Official Development Assistance) | หลังจากการให้ความ ช่วยเหลือเพื่อการพัฒนา อย่างเป็นทางการ lan ₅ -cak ₂ -kaan ₁ -haj ₃ - khwaam ₁ -chua ₃ -lya ₅ - phya ₃ -kaan ₁ -phad ₄ -tha ₁ - naa ₁ -jan ₂ -pen ₁ -thaan ₁ - kaan ₁ | Phase nach dem Ende von offizieller Entwicklungs- zusammenarbeit |
| 99 | Project approach | แนวทาง, วิธีการดำเนินงาน โครงการ new ₁ -thaa ₁ , wi ₄ - thii ₁ -kaan ₁ -dam ₁ -nəon ₁ - naan ₁ -khroon ₁ -kaan ₁ | Projektansatz |
| <u>100</u> | Regional cluster | (การ) รวมกลุ่ม (เพื่อทำ ธุรกิจ) ในระดับภูมิภาค (kaan ₁)-ruam ₁ -klum ₂ - (phy ₃ -tham ₁ -thu ₄ -ra ₄ -kid ₂)- naj ₁ -ra ₄ -dab ₂ -phuu ₁ -mi ₄ - phaak ₃ | Regionaler Cluster (Ansammlung) |
| 101 | Renewable energy | พลังงานทดแทน pha ₁ -lan ₁ -naan ₁ -thod ₄ - theen ₁ | Erneuerbare Energie |
| 102 | Renewables | ทรัพยากรพลังงานทดแทนที่ สามารถหาได้จากธรรมชาติ sab ₄ -pha ₁ -jaa ₁ -koon ₁ -pha ₁ - lan ₁ -naan ₁ -thod ₄ -theen ₁ - thii ₃ -saa ₅ -maad ₃ -haa ₅ -daj ₃ - cak ₂ -tham ₁ -ma ₄ -chaad ₃ | Erneuerbare Energiequellen/ Rohstoffe |
| 103 | Resource efficiency | (การ) ใช้ทรัพยากรอย่างมี (หรือเต็ม) ประสิทธิภาพ (kaan ₁)-chaj ₄ -sab ₄ -pha ₁ - jaa ₁ -koon ₁ -jaan ₂ -mii ₁ -(ryy ₅ - tem ₁)-pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ -phaab ₃ | Ressourceneffizienz |

| | | | |
|------------|---|--|---|
| 104 | Resource management | (การ) จัดการการใช้ทรัพยากร (kaan ₁)-cad ₂ -kaan ₁ -kaan ₁ -chaj ₄ -sab ₄ -pha ₁ -jaa ₁ -koo ₁ | Ressourcenmanagement |
| 105 | Research & Development (R&D) programs | โครงการวิจัยและพัฒนา khroo ₁ -kaan ₁ -wi ₄ -caj ₁ -le [?] ₄ -phad ₄ -tha ₁ -naa ₁ | Forschungs- und Entwicklungsprogramme |
| 106 | Saa-Paper | ธนาคารสีเพื่อการทำกระดาษ tha ₄ -naa ₁ -khaan ₁ -sii ₅ -phy ₃ -kaan ₁ -tham ₁ -kra ₂ -daad ₂ -saa ₅ | Saa-Papier (Papier aus der Maulbeerbaumarinde) |
| 107 | SEA (Strategic Environmental Assessment) | (การ) ประเมินสิ่งแวดล้อมเชิงยุทธศาสตร์ (kaan ₁)-pra ₂ -moo ₁ -si ₂ -wee ₃ -lom ₄ -choo ₁ -jud ₄ -tha ₄ -saad ₂ | Strategische Umweltprüfung |
| 108 | Small and Medium-sized Enterprises (SMEs) | วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม wi ₄ -saa ₅ -ha ₂ -kid ₂ -kha ₂ -naad ₂ -klaa ₁ -le [?] ₄ -kha ₂ -naad ₂ -joo ₃ | Klein- und mittelständische Unternehmen (KMU) |
| 109 | Sufficiency economy | เศรษฐกิจพอเพียง seed ₂ -tha ₂ -kid ₂ -phoo ₁ -phia ₁ | Selbstversorgung auf der Basis lokal verfügbarer Ressourcen |
| 110 | Sub sector | ภาค (อุตสาหกรรม) ย่อย phaak ₃ -([?] ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ -kam ₁)-joo ₃ | Untersektor, Subsektor |

| | | | |
|------------|---|--|--|
| 111 | Supply chain management | (การ) จัดการห่วงโซ่อุปทาน (kaan ₁)-cad ₂ -kaan ₁ -huan ₂ - soo ₃ - [?] ub ₂ -pa ₂ -thaa ₁ | Management einer Versorgungs- oder Lieferkette |
| 112 | Sustainability | ความยั่งยืน khwaam ₁ - jan ₃ -jyyn ₁ | Nachhaltigkeit |
| 113 | Sustainable development | (การ) พัฒนาแบบยั่งยืน (kaan ₁)-phad ₄ -tha ₁ -naa ₁ - beb ₂ - jan ₃ -jyyn ₁ | Nachhaltige Entwicklung |
| 114 | Sustainable Consumption and Production (SCP) | การผลิตและบริโภคแบบยั่งยืน kaan ₁ -pha ₂ -lid ₂ -le [?] ₄ -b [?] CC ₁ -ri ₄ - phook ₃ -beb ₂ -jan ₃ -jyyn ₁ | Nachhaltiger Konsum und nachhaltige Produktion |
| 115 | Synergy | การรวมกลุ่มมากขึ้นเพื่อเพิ่ม ประสิทธิภาพการทำงาน kaan ₁ -ruam ₁ -klum ₂ -maak ₃ -khy ₃ - phya ₃ -pheem ₃ -pra ₂ -sid ₂ -thi ₄ -phaab ₂ - kaan ₁ -tham ₁ -n _{aaan} ₁ | Synergie |
| 116 | Tambon Administrative Organization (TAO) | องค์การบริหารส่วนตำบล [?] ong ₁ - kaan ₁ - b [?] CC ₁ -ri ₄ -haan ₅ - suan ₂ -tam ₁ bon ₁ | Kommunal- oder Gemeinde-verwaltung |
| 117 | Tapioca roots mortgage policy | นโยบายการรับจำนำ มันสำปะหลัง na ₄ -joo ₁ -baaj ₁ - kaan ₁ -rab ₄ -cam ₁ -nam ₁ -man ₁ -sam ₅ - pa ₂ -lan ₅ | Verpfändung zukünftiger Ernten (Tapioca) |
| 118 | Technology transfer | (การ) ถ่ายโอนเทคโนโลยี (kaan ₁)-thaa ₂ - [?] oon ₁ -theek ₄ - noo ₁ -loo ₁ -jii ₁ | Technologie- transfer |

| | | | |
|------------|---|---|---|
| 119 | Terms Of Reference (TOR) | ขอบข่ายของงาน khɔɔb ₂ -khaaj ₂ -khɔɔŋ ₅ -ŋaan ₁ | Vertragsbedingungen, Leistungsbeschreibung, ToR |
| 120 | Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness (TG-PEC) | โครงการความร่วมมือไทย-เยอรมันเพื่อเสริมสร้างขีดความสามารถในการแข่งขันของวิสาหกิจไทย khroon ₁ -kaan ₁ -khwaam ₁ -ruam ₃ -myy ₁ -thaj ₁ -jəə ₁ -ra ₁ -man ₁ -phyā ₃ -səəm ₅ -saan ₃ -khiid ₂ -khwaam ₁ -saa ₅ -maad ₃ -naj ₁ -kaan ₁ -kheɛŋ ₂ -khan ₅ -khɔɔŋ ₅ -wi ₄ -saa ₅ -ha ₂ -kid ₂ -thaj ₁ | Thai-Deutsches Programm zur Förderung der Wettbewerbsfähigkeit von KMU (Klein- und Mittelständischen Unternehmen) |
| 121 | Trilateral | ไตรภาคี traj ₁ -phaa ₁ -kii ₁ | Dreiseitig, trilateral |
| 122 | Value-added | มูลค่าเพิ่ม muun ₁ -khaa ₃ -phaəm ₃ | Mehrwert |
| 123 | Value-added products | ผลิตภัณฑ์มูลค่าเพิ่ม pha ₂ -lid ₂ -ta ₂ -phan ₁ -muun ₁ -khaa ₃ -phaəm ₃ | Produkte mit Wertzuwachs |
| 124 | Value chain | ห่วงโซ่การเพิ่มมูลค่า huan ₂ -soo ₃ -kaan ₁ -phaəm ₃ -muun ₁ -khaa ₃ | Wertschöpfungskette |
| 125 | Value creation | (การ) สร้างมูลค่าเพิ่มสินค้าและผลิตภัณฑ์ (kaan ₁)-saan ₃ -muun ₁ -khaa ₄ -phaəm ₃ -sin ₅ -khaa ₄ -ɛ ₄ -pha ₂ -lid ₂ -ta ₂ -phan ₁ | Wertschöpfung |
| 126 | Very Small Power Producers (VSPP) | ผู้ผลิตรายเล็กมาก phuun ₃ -pha ₂ -lid ₂ -raaj ₁ -lek ₄ -maak ₃ | Sehr kleine unabhängige Stromerzeuger |

| | | | |
|-----|-------------------------------|--|--|
| 127 | Waste(s) | ขยะ kha ₂ -ja [?] ₂ | Abfall, Abfälle, Müll |
| | Also: | เช่นเดียวกับ : cheen ₃ -diaw ₁ -kab ₂ | Auch: |
| | • Solid waste | • ขยะมูลฝอย kha ₂ -ja [?] ₂ -muun ₁ -fɔw ₅ | • Feststoffabfall |
| | • Municipal solid waste (MSW) | • ขยะเทศบาล kha ₂ -ja [?] ₂ -theed ₃ -sa ₂ -baan ₁ | • Siedlungsabfall |
| | • Wet waste | • ขยะเปียก kha ₂ -ja [?] ₂ -piak ₂ | • Nassmüll |
| | • Dry waste | • ขยะแห้ง kha ₂ -ja [?] ₂ -hɛɛŋ ₃ | • Trockenmüll |
| | • Household waste | • ขยะจากครัวเรือน kha ₂ -ja [?] ₂ -caak ₂ -chrua ₁ -ryan ₁ | • Hausmüll |
| | • Industrial waste | • ขยะอุตสาหกรรม kha ₂ -ja [?] ₂ -ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ -kam ₁ | • Industrieabfall |
| | • Hazardous waste | • ขยะอันตราย kha ₂ -ja [?] ₂ -an ₁ -ta ₂ -raj ₁ | • Sondermüll /- abfall |
| | • Bio-degradable waste | • ขยะที่ย่อยสลายเองได้ ตามธรรมชาติ kha ₂ -ja [?] ₂ -thii ₃ -jɔw ₃ -sa ₂ -laj ₅ -eeŋ ₁ -daj ₃ -taam ₁ -tham ₁ -ma ₄ -chaad ₃ | • Biomüll oder auch kompostierbar er Abfall |
| 128 | Win-win situation | สถานการณ์ที่ทุกฝ่ายได้รับ ประโยชน์ร่วมกัน sa ₂ -thaa ₅ -na ₄ -kaan ₁ -thii ₃ -thuk ₄ -faaj ₂ -daj ₃ -rab ₄ -pra ₂ -jood ₂ -ruam ₃ -kan ₁ | Situationen mit Nutzen für beide Seiten |

III. Thai Measure Units

$$1 \text{ rai} = 1600 \text{ m}^2$$

$$1 \text{ ha} = 6,25 \text{ rai}$$

1 wah = 2 meters in length

1 วา = 2 เมตร
 nyη₂-waa₁-thaw₃-kab₂-sɔɔŋ₅-med₄

100 sq wahs =
 1 ngaan or 400 sq meters

100 ตารางวา = 1 งาน หรือ 400 ตารางเมตร
 nyη₂-rɔɔj₄-ta₁-raaŋ₁-waa₁-thaw₃-kab₂- nyη₂-
 ŋaan₁-ryy₅-sii₂-rɔɔj₄-ta₁-raaŋ₁-med₄

4 ngaans = 1sq rai

4 งาน = 1 ไร่
 sii₂-ŋaan₁-thaw₃-kab₂-nyη₂-raj₃

1 rai = 1600 sq meters
 = 0.16 hectares or ≈
 0.40 acres

1 ไร่ = 1,600 ตารางเมตร = 0.16 เฮกตาร์
 หรือ ≈ 0.40 เอเคอร์
 nyη₂-raj₃-thaw₃-kab₂-nyη₂-phan₁-hok₂-
 rɔɔj₄-ta₁-raaŋ₁-med₄-thaw₃-kab₂-suun₅-
 cud₂-hok₂-hek₂-təə₃-ryy₅-pra₂-maan₁-suun₅-
 cud₂-sii₂-suun₅-[?]ee₁-khəə₃

IV. Administrative subdivisions of Thailand

1. ประเทศ (*prathet*) = country
2. จังหวัด (*changwat*) = Province
3. a. อำเภอ (*amphoe*) = District
b. กิ่งอำเภอ (*king amphoe*) = district in waiting
4. a. ตำบล (*tambon*) = Rural administrative sub districts
b. เทศบาล (*thesaban*) = Municipality
c. เขต (*khet*) = country subdivision used for the district of Bangkok
5. หมู่บ้าน (*muban*) = Village

V. Names of selected Organizations

| English/German | Thai |
|--|---|
| Bank for Agriculture and Agricultural Cooperatives (BAAC) | ธนาคารเพื่อการเกษตรและสหกรณ์ (ชกส.) tha ₄ -naa ₁ -khaan ₁ -phyaa ₃ -kaan ₁ -ka ₂ - seed ₂ -lɛ̃ [?] ₄ -sa ₂ -ha ₂ -kwɔŋ ₁ -(thwɔ ₁ -kwɔ ₁ - swɔ ₅) |
| Chiang Mai Agricultural Cooperatives Federation Ltd. | ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรเชียงใหม่ จำกัด chum ₁ -num ₁ -sa ₂ -ha ₂ -kwɔŋ ₁ -kaan ₁ - ka ₂ -seed ₂ -chian ₁ -maj ₂ -cam ₁ -kad ₂ |
| Department of Alternative Energy Development and Energy Efficiency | กรมพัฒนาพลังงานทดแทนและ อนุรักษ์พลังงาน krom ₁ -phad ₄ -tha ₁ -naa ₁ -pha ₁ -lan ₁ - ŋaan ₁ -thod ₂ -thɛn ₁ -lɛ̃ [?] ₄ - [?] a ₂ -nu ₄ -rak ₄ - pha ₁ -lan ₁ -ŋaan ₁ |
| Department of Environmental Quality Promotion | กรมส่งเสริมคุณภาพสิ่งแวดล้อม krom ₁ -soŋ ₂ -sɔ̃m ₅ -khun ₁ -na ₁ - phaab ₃ -sin ₂ -wɛɛd ₃ -lom ₄ |
| Department of Fisheries (DOF) | กรมประมง krom ₁ -pra ₂ -mon ₁ |
| Department of Industrial Promotion (DIP) | กรมส่งเสริมอุตสาหกรรม krom ₁ -soŋ ₂ -sɔ̃m ₅ - [?] ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ - kam ₁ |
| German Federal Ministry for Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety (BMU) | กระทรวงสิ่งแวดล้อม อนุรักษ์ธรรมชาติและ ความปลอดภัยด้านนิวเคลียร์ kra ₂ -suan ₁ -sin ₂ -wɛɛd ₃ -lom ₄ - [?] a ₂ -nu ₄ - rak ₄ -tham ₁ -ma ₄ -chaad ₃ -lɛ̃ [?] ₄ - khwaam ₁ -plwɔd ₂ -phaj ₁ -daan ₃ -niw ₁ - khliia ₁ |

| | |
|---|--|
| <p>German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)</p> | <p>กระทรวงเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนาแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี kra₂-suan₁-phy₃-khwaam₁-ruam₃-myy₁-thaan₁-seed₂-tha₂-kid₂-le[?]₄-kaan₁-phad₄-tha₁-naa₁-heε₂-sa₂-ha₂-phan₁-saa₅-thaa₁-ra₄-na₄-rad₄-joo₁-ra₄-ma₁-nii₁</p> |
| <p>German Embassy Bangkok</p> | <p>สถานทูตเยอรมันประจำกรุงเทพฯ sa₂-thaa₅-thuud₃-joo₁-ra₁-man₁-pra₂-cam₁-krung₁-theeb₃</p> |
| <p>Government Savings Bank</p> | <p>ธนาคารออมสิน tha₄-naa₁-khaan₁-[?]uom₁-sin₅</p> |
| <p>GTZ, German Technical Cooperation</p> | <p>สำนักงานความร่วมมือทางวิชาการของเยอรมันร่วมกับความรู้ทางด้านเทคโนโลยีและผู้เชี่ยวชาญ sam₅-nak₄-naan₁-khwaam₁-ruam₃-myy₁-thaan₁-wi₄-chaa₁-kaan₁-khoo₅-joo₁-ra₁-man₁-ruam₃-kab₂-khwaam₁-ruu₄-thaan₁-daan₃-theek₄-noo₁-loo₁-jii₁-le[?]₄-phuu₃-chiaw₃-chaan₁</p> |
| <p>Industrial Estate Authority of Thailand (IEAT)</p> | <p>การนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย kaan₁-ni₄-khom₁-[?]ud₂-saa₅-ha₂-kam₁-han₂-pra₂-theed₃-thaj₁</p> |
| <p>Kingdom of Thailand</p> | <p>ราชอาณาจักรไทย raad₃-cha₄-[?]aa₁-naa₁-cak₂-thai₁</p> |
| <p>Maejo University (MJU)</p> | <p>มหาวิทยาลัยแม่โจ้ ma₂-haa₅-wid₄-tha₂-jaa₁-laj₁-mεε₃-coo₃</p> |

| | |
|--|---|
| Ministry of Energy | กระทรวงพลังงาน kra ₂ -suan ₁ -pha ₁ -lan ₁ -n ₁ -n ₁ -aan ₁ |
| Ministry of Natural Resources and Environment (MoNRE) | กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม kra ₂ -suan ₁ -sab ₄ -pha ₁ -jaa ₁ -koon ₁ -tham ₁ -ma ₄ -chaad ₃ -l ₄ -sin ₂ -wee ₃ -lom ₄ |
| Ministry of Science and Technology | กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี kra ₂ -suan ₁ -wid ₄ -tha ₁ -jaa ₁ -saad ₂ -l ₄ -theek ₄ -noo ₁ -loo ₁ -jii ₁ |
| National Innovation Agency (NIA) | สำนักงานนวัตกรรมแห่งชาติ sam ₅ -nak ₄ -n ₁ -aan ₁ -na ₄ -wad ₄ -ta ₂ -kam ₁ -he ₂ -n ₂ -chaad ₃ |
| Offices of Industrial Economics (OIE) | สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม sam ₅ -nak ₄ -n ₁ -aan ₁ -seed ₂ -tha ₂ -kid ₂ -ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ -kam ₁ |
| Prince Songkla University (PSU), | มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ma ₂ -haa ₅ -wid ₄ -tha ₁ -jaa ₁ -laj ₁ -son ₅ -khlaa ₅ -nak ₄ -kha ₂ -rin ₁ |
| Small and Medium Enterprise Development Bank of Thailand (SME BANK) | ธนาคารพัฒนาวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมแห่งประเทศไทย tha ₄ -naa ₁ -khaan ₁ -phad ₄ -tha ₁ -naa ₁ -wi ₄ -saa ₅ -ha ₂ -kid ₂ -kha ₂ -naad ₂ -khaa ₁ -l ₄ -kha ₂ -naad ₂ -j ₂ -wom ₃ -he ₂ -n ₂ -pra ₂ -theed ₃ -thaj ₁ |
| Thailand International Development Cooperation Agency (TICA) | สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนา ระหว่างประเทศ sam ₅ -nak ₄ -n ₁ -aan ₁ -khwaam ₁ -ruam ₃ -myy ₁ -phyas ₃ -kaan ₁ -phad ₄ -tha ₁ -naa ₁ -ra ₄ -waan ₂ -pra ₂ -theed ₃ |

| | |
|--|--|
| Thailand Institute of Scientific and Technological Research (TISTR) | สถาบันวิจัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งประเทศไทย sa ₂ -thaa ₅ -ban ₁ -wi ₄ -caj ₁ -wid ₄ -tha ₁ - jaa ₁ -saad ₂ -le ₄ -theek ₄ -noo ₁ -loo ₁ -jii ₁ - heɛŋ ₂ -pra ₂ -theed ₃ -thaj ₁ |
| The Thai Bankers' Association | สมาคมธนาคารไทย sa ₂ -maa ₁ -khom ₁ -tha ₄ -naa ₁ -khaan ₁ - thaj ₁ |
| The Federation of Thai Industries (FTI) | สภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย sa ₂ -phaa ₁ -ud ₂ -saa ₅ -ha ₂ -kam ₁ -heɛŋ ₂ - pra ₂ -theed ₃ -thaj ₁ |
| Walailak University, Center for Academics Services | ศูนย์บริการวิชาการ, มหาวิทยาลัยวลัย ลักษณ์ soon ₅ -bwa ₁ -ri ₄ -kaan ₁ -wi ₄ -chaa ₁ - kaan ₁ , ma ₂ -haa ₅ -wid ₄ -tha ₁ -jaa ₁ -laj ₁ - wa ₄ -laj ₁ -lak ₄ |

| VI. Date, Years (Buddhist calendar) | | | |
|--|-------------|-------------|-------------|
| 2020 | 2563 | 1987 | 2530 |
| 2019 | 2562 | 1986 | 2529 |
| 2018 | 2561 | 1985 | 2528 |
| 2017 | 2560 | 1984 | 2527 |
| 2016 | 2559 | 1983 | 2526 |
| 2015 | 2558 | 1982 | 2525 |
| 2014 | 2557 | 1981 | 2524 |
| 2013 | 2556 | 1980 | 2523 |
| 2012 | 2555 | 1979 | 2522 |
| 2011 | 2554 | 1978 | 2521 |
| 2010 | 2553 | 1977 | 2520 |
| 2009 | 2552 | 1976 | 2519 |
| 2008 | 2551 | 1975 | 2518 |
| 2007 | 2550 | 1974 | 2517 |
| 2006 | 2549 | 1973 | 2516 |
| 2005 | 2548 | 1972 | 2515 |
| 2004 | 2547 | 1971 | 2514 |
| 2003 | 2546 | 1970 | 2513 |
| 2002 | 2545 | 1969 | 2512 |
| 2001 | 2544 | 1968 | 2511 |
| 2000 | 2543 | 1967 | 2510 |
| 1999 | 2542 | 1966 | 2509 |
| 1998 | 2541 | 1965 | 2508 |
| 1997 | 2540 | 1964 | 2507 |
| 1996 | 2539 | 1963 | 2506 |
| 1995 | 2538 | 1962 | 2505 |
| 1994 | 2537 | 1961 | 2504 |
| 1993 | 2536 | 1960 | 2503 |
| 1992 | 2535 | 1959 | 2502 |
| 1991 | 2534 | 1958 | 2501 |
| 1990 | 2533 | 1957 | 2500 |
| 1989 | 2532 | 1956 | 2499 |

VII. Glossary to chapter 2: Selected terms, with a special focus on eco-efficiency

| <u>No</u> | Thai | Remark | Bemerkung |
|-----------|---|---|--|
| <u>1</u> | คณะกรรมการที่ ปรึกษา kha ₄ -na ₄ -kam ₁ - ma ₁ -kaan ₁ -thii ₃ - pryk ₂ -saa ₅ | Consist of representatives of high-ranking members of the public and private sector. | Hier: Beratungsgremium des Thai-Deutschen Programms zur Förderung der Wettbewerbs- fähigkeit von KMU (Klein- und Mittelständischen Unternehmen) |
| <u>5</u> | สาขาที่อยู่ใน ภาคอุตสาหกรรม เกษตร saa ₅ -khaa ₅ -jwaj ₃ - naj ₁ -phaak ₃ - [?] ud ₂ - saa ₅ -ha ₂ -kam ₁ -ka ₂ - seed ₂ | Agro: current industrial sub- sectors of the Thai German Programme for Enterprise Competitiveness (TG-PEC). | Im PEC Zusammenhang: Aktivitäts- schwerpunkt identifizierter Teilsektor der Landwirtschaft |
| <u>6</u> | ระบบบำบัดแบบไร้ออกซิเจน ra ₄ -bob ₂ -bam ₁ - bad ₂ -beeb ₂ -raj ₄ - [?] wak ₄ -si ₄ -ceen ₁ | System or technical process without use of air e.g. biogas is produced by anaerobic digestion. | Anaerobes System |
| <u>7</u> | แหล่งพลังงาน ทดแทน leεη ₂ -pha ₁ -lan ₁ - ŋaan ₁ -thod ₄ -thεεη ₁ | Stands for renewable energy sources like solar- , water- , hydropower. | Alternative Energiequelle |

| | | | |
|------------------|---|---|--|
| <u>8</u> | <p>กระบวนการ เทียบเคียง สมรรถนะ kra₂-buan₁-kaan₁- thiab₃-khian₁-sa₂- mad₂-tha₂-na₄</p> | <p>A management tool for decision making by comparing various processes (key indicators) to each other.</p> | <p>Leistungsvergleich/ Benchmarking</p> |
| <u>10</u> | <p>เชื้อเพลิงชีวภาพ chya₄-pləəŋ₁-chii₁- wa₄-phaab₃</p> | <p>Gas/fuel made from or made partially from renewable resources.</p> | <p>Biotreibstoff</p> |
| <u>11</u> | <p>พลาสติกชีวภาพ phlaas₄-tik₂-chii₁- wa₄-phaab₃</p> | <p>Bio-degradable plastics made from plant sources such as tapioca, hemp oil, soy bean oil and corn starch, or from a microbial source.</p> | <p>Biokunststoffe</p> |
| <u>12</u> | <p>กลุ่มงานบริการ ธุรกิจและการเงิน klum₂-ŋaan₁-bɔɔ₁- ri₄-kaan₁-thu₄-ra₄- kid₂-lɛ₄-kaan₁- ŋəəŋ₁</p> | <p>PEC component concentrating on and being responsible for business and financial services and interventions.</p> | <p>Eine von zwei Programm- komponenten des gegenwärtigen GTZ Programms in Thailand, hier mit dem Schwerpunkt Geschäfts- und Finanzdienst- leistungen</p> |

| | | | |
|------------------|---|---|--|
| <p>18</p> | <p>หน่วยงานจัดหานักวิชาการสำหรับความร่วมมือในการพัฒนาแห่งเยอรมัน nua₂-ŋaan₁-cad₂-haa₅-buk₂-kha₁-laa₁-kwɔŋ₁.sam₅-rab₂-khwaam₁-ruam₃-myy₁-naj₁-kaan₁-phad₄-tha₁-naa₁-hɛɛŋ₂-jəə₁-ra₁-man₁</p> | <p>CIM is the human resources placement organisation for the German Development Cooperation. Integrated Experts Programme (into local organizational structure) for foreign experts and local experts (who have been abroad).</p> | <p>CIM: Centrum für Internationale Migration und Entwicklung</p> |
| <p>19</p> | <p>ศูนย์ส่งเสริมการผลิตที่สะอาด suuŋ₅-soŋ₂-səəm₅-kaan₁-pha₂-lid₂-thii₃-sa₂-[?]aad₂</p> | <p>A service center to enhance industrial competitiveness and environmental compliance, by facilitating market access and strengthening the productive capacity of developing economies, taking into consideration environmental compliance and social development.</p> | <p>Zentrum für umweltgerechte Produktion</p> |

| | | | |
|------------------|--|--|--|
| <p>22</p> | <p>กลไกการพัฒนาที่ สะอาด kon₁-kaj₁-kaan₁- phad₄-tha₁-naa₁- thii₃-sa₂-[?]aad₃</p> | <p>CDM is a 'Kyoto'- arrangement that allows industrialized countries to invest in projects to reduce emissions in developing countries as an alternative of more expansive reductions in the own countries.</p> | <p>Mechanismen zur Förderung umweltverträglicher Entwicklung aus dem Kyoto Protokol, auch als CO₂ Emissionshandel bekannt</p> |
| <p>24</p> | <p>กลุ่มงาน klum₂-ŋaan₁</p> | <p>Here referring to either or both of the components of the current TG-PEC.</p> | <p>Komponente</p> |
| <p>33</p> | <p>(การ) ปรับปรุง คุณภาพอย่าง ต่อเนื่อง (kaan₁)-prab₂- pruŋ₁-khun₁-na₂- phaab₃-jaaŋ₂-ทว₂- nyaŋ₃</p> | <p>Based on Japanese "kaizen" (change for improvement) management concept.</p> | <p>Kontinuierliche Verbesserung. Managementkonzept zur betrieblichen Optimierung (jap. <i>Kaizen</i>)</p> |
| <p>34</p> | <p>เกษตรกรผู้สัญญา ka₂-seed₂-ta₂- kwaŋ₁-khuu₃-san₅- jaa₁</p> | <p>Operation-modus of the major agricultural conglomerate in Thailand (The farmer is contracted to plant the contractor's crop on his land).</p> | <p>Vertrags- landwirtschaft</p> |

| | | | |
|------------------|--|--|---|
| <u>35</u> | องค์กรพันธมิตร ?๑๗ ₁ -kw๑k ₁ -phan ₁ - tha ₄ -mid ₄ | Organizations participating/engage d in the TG-PEC to achieve its goals. | Beteiligte Organisationen die zur Zielsetzung des TG-PEC beitragen |
| <u>36</u> | ผู้อำนวยการ สำนักงาน phu๑๓ ₃ -?am ₁ -nuaj ₁ - kaan ₁ -sam ₅ -nak ₄ - ๗aan ₁ | Head of GTZ in Thailand, there under are the two component directors. | Büroleiter der GTZ |
| <u>37</u> | (การ) พัฒนา (kaan ₁)-phad ₄ -tha ₁ - naa ₁ | See “sustainable development” | Entwicklung |
| <u>42</u> | กลุ่มงานเสริมสร้าง ประสิทธิภาพเชิง เศรษฐกิจ klum ₂ -๗aan ₁ - s๑๑๓ ₅ -saan ₃ -pra ₂ - sid ₂ -thi ₄ -phaab ₃ - ch๑๑๗ ₁ -seed ₂ -tha ₂ - ni ₄ -weed ₃ | PEC component which focuses on and being responsible for eco- efficiency services and interventions. | Ökoeffizienz- Komponente des TG-PEC |
| <u>44</u> | (อี-เค-เร-ทิง) (การ) จัดลำดับ นิเวศ (?;?๑ ₂ -khu๑๑ ₁ -ree ₁ - thi๗ ₂)-(kaan ₁)-cad ₂ - lam ₁ -dab ₂ -ni ₄ - weed ₃ | Eco rating is an environmental score which measures the environmental friendliness of a product or service. | Punktesystem zur Bewertung ökologischer Auswirkungen |

| | | | |
|------------------|--|--|--|
| <p>45</p> | <p>ฉลากสิ่งแวดล้อม cha₂-laak₂-siŋ₂- wɛɛd₃-lom₄</p> | <p>The label awarded to a product for a more eco-efficient and effective production process when compared to other similar products. (e.g. green label of the Thailand Environment Institute: TEI)</p> | <p>Umweltsiegel</p> |
| <p>57</p> | <p>ความยั่งยืนด้าน สิ่งแวดล้อม khwaam^๕₁-jan₃- jyyn₁-daan₃-siŋ₂- wɛɛd₃-lom₄</p> | <p>Sometimes also referred to as ecological sustainability</p> | <p>Umwelt- oder ökologische Nachhaltigkeit</p> |
| <p>66</p> | <p>ฉลากเขียว cha₂-laak₂-khiaw₅</p> | <p>An eco-label awarded to a product by the Thailand Environment Institute (TEI).</p> | <p>Ein in Thailand bekanntes Umweltsiegel</p> |
| <p>68</p> | <p>(การ) ปฏิวัติเขียว (kaan₁)-pa₂-ti₂- wad₄-khiaw₅</p> | <p>A worldwide transformation of agriculture in the 1940s until the 1960s, which helped food production to keep pace with worldwide population growth.</p> | <p>Grüne Revolution</p> |

| | | | |
|------------------|---|---|--|
| <u>75</u> | กลุ่มอุตสาหกรรม klum ² -ud ² -saa ⁵ - ha ² -kam ¹ | (Physical) Groups of enterprises focusing on the same industrial sector | Industrieller Cluster (industrial cluster) |
| <u>76</u> | ภาคอุตสาหกรรม phaak ³ -ud ² -saa ⁵ - ha ² -kam ¹ | Also used in the context of TG-PEC for it's programme specific target-sectors, e.g. agro-industry. | Industrieller Sektor |
| <u>79</u> | โครงการย่อยหรือกิจกรรมภายใต้โปรแกรม khroon ¹ -kaan ¹ - jwaj ³ -ryy ⁵ -kid ² -ca ² - kam ¹ -phaaj ¹ -taj ³ - pro ¹ -kreem ¹ | Bundle of activities (small projects, measures) which aim to further the TG-PEC goals/objectives. | (Projekt-) Interventionen |
| <u>80</u> | (การ) ประเมินวงจรชีวิต (ผลิตภัณฑ์) (kaan ¹)-pra ² - maen ¹ -won ¹ -cwan ¹ - chii ¹ -wid ⁴ (pha ² - lid ² -ta ² -phan ¹) | Assessment of the environmental effects of a product life cycle. | Ökobilanz |
| <u>83</u> | (การ) วิเคราะห์กระแสวัสดุ (kaan ¹)-wi ⁴ -krw ⁴ - kra ² -sae ⁵ -wad ⁴ -sa ² - du ² | A method to analyze the flows of materials in a marked-off system. (See also life cycle assessment) | Materialfluss-analyse |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 84 | (มี-ดี-เอ-ซัน) การ ไกล่เกลี่ย (mii-di ² - [?] ee ₁ - chəon ₃)-kaan ₁ - klaj ₂ -klia ₂ | Third party activities to find and support win-win situations between stakeholders | Mediation |
| 85 | ระบบสารสนเทศ เพื่อการจัดการ ra ₄ -bob ₂ -saa ₅ -ra ₄ - son ₅ -theed ₃ -phyā ₃ - kaan ₁ -cad ₂ -kaan ₁ | In the TG-PEC: MIS is used to better control production in order to prevent pollution | Informationssystem für das Management |
| 87 | ไม่ได้ตั้งอยู่ใกล้ที่ พักอาศัย maj ₃ -daj ₃ -tan ₃ -juu ₂ - klaj ₃ -thii ₃ -phak ₄ - [?] aa ₁ -saj ₅ | Describes the opposition of residents of nearby locations e.g. of construction site of an incinerator or airport. | Sankt-Florians- Prinzip (Nicht vor meiner Haustür) |
| 93 | (การ) จัดการ สิ่งแวดล้อมที่ ก่อให้เกิดกำไร (โดยการลดการ สูญเสียใน กระบวนการ) (kaan ₁)-cad ₂ -kaan ₁ - sin ₂ -wəɛd ₃ -lom ₄ - thii ₃ -koo ₂ -haj ₃ - kəə ₂ -kam ₁ -raj ₁ - (dooj ₁ -kaan ₁ -lod ₄ - kaan ₁ -suun ₅ -sia ₅ - naj ₁ -kra ₂ -buan ₁ - kaan ₁) | A training and consulting service focusing on improved resource- efficiency through efficient production management (e.g. reducing waste, non-product output). | Profitables Umwelt- management (PRUMA) |

| | | | |
|------------------|---|--|--|
| <p>94</p> | <p>คณะกรรมการ บริหารโครงการ (โปรแกรม) kha₄-na₄-kam₁- ma₁-kaan₁-bɔɔ₁-ri₄- haan₅-khrooŋ₁- kaan₁-(proo₁- krɛɛm₁)</p> | <p>Steering committee of the TG-PEC. Meets 4-6 times a year.</p> | <p>Management-komitee des Programms</p> |
| <p>96</p> | <p>การให้เอกชนมีส่วนร่วม ในการลงทุน, การร่วมลงทุนของ ภาครัฐและเอกชน kaan₁-haj₃-²eek₂- ka₂-chon₁-mii₁- suan₂-ruam₃-naj₁- kaan₁-loŋ₁-tun₁, kaan₁-ruam₃-loŋ₁- tun₁-khooŋ₅- phaak₃-rad₄-le²₄- ²eek₂-ka₂-chon₁</p> | <p>A development model based on a long-term cooperation between government and one or more private sector companies.</p> | <p>Privat-Öffentliche Partnerschaft oder auch das Englische Lehnwort <i>Public Private Partnership</i></p> |
| <p>98</p> | <p>หลังจากการให้ ความช่วยเหลือเพื่อ การพัฒนาอย่างเป็นทางการ lan₅-cak₂-kaan₁- haj₃-khwaam₁- chuaj₃-lyaa₅-phyaa₃- kaan₁-phad₄-tha₁- naa₁-jan₂-pen₁- thaan₁-kaan₁</p> | <p>The stage after the end of official development assistance.</p> | <p>Post ODA Phase nach dem Ende von offizieller Entwicklungs- zusammenarbeit</p> |

| | | | |
|-------------------|---|--|--|
| <p>100</p> | <p>(กวน) รวมกลุ่ม (เพื่อทำธุรกิจ) ใน ระดับภูมิภาค (kaan₁)-ruam₁- klum₂-(phy₃- tham₁-thu₄-ra₄- kid₂)-naj₁-ra₄-dab₂- phuu₁-mi₄-phaak₃</p> | <p>Thailand is divided into four regions: Northern, Northeastern (Isan), Central and Southern Thailand with a total of 76 provinces. Some neighboring provinces specialize in similar items and thus form a regional cluster. For example the “handicraft cluster” of the 8 northernmost provinces of Thailand</p> | <p>Regionaler Cluster oder sektorspezifische regionale Gruppierung von industriellen Betrieben</p> |
| <p>106</p> | <p>ธนาคารสีเพื่อการ ทำกระดาษสี tha₄-naa₁-khaan₁- sii₅-phy₃-kaan₁- tham₁-kra₂-daad₂- saa₅</p> | <p>A locally managed color/die deposit for easy access to environmentally friendly dies for local Saa-Paper production by village entrepreneurs.</p> | <p>Saa-Papier Farbenbank</p> |
| <p>107</p> | <p>(การ) ประเมิน สิ่งแวดล้อมเชิง ยุทธศาสตร์ (kaan₁)-pra₂- møan₁-siŋ₂-weɛd₃- lom₄-chøəŋ₁-jud₄- tha₄-saad₂</p> | <p>A system of incorporating environmental considerations into policies, plans and programmes.</p> | <p>Strategische Umweltprüfung</p> |

| | | | |
|-------------------|---|--|--|
| <p>109</p> | <p>เศรษฐกิจพอเพียง seed₂-tha₂-kid₂- ph๑๑₁-phia๑₁</p> | <p>Economic philosophy and concept proposed by HM The King Bhumiphol of Thailand promoting sustainable economic development.</p> | <p>Wirtschaftliche Philosophie und Konzept von König Bhumiphol zur Förderung der nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung</p> |
| <p>110</p> | <p>ภาค (อุตสาหกรรม) ย่อย phaak₃-([?]ud₂-saa₅- ha₂-kam₁)-j๑๑₃</p> | <p>In the TG-PEC context the agro-industry, for example the Saa-Paper and Tapioca sub-sectors</p> | <p>Untersektor, Subsektor</p> |
| <p>114</p> | <p>การผลิตและบริโภค แบบยั่งยืน kaan₁-pha₂-lid₂-le[?]₄- b๑๑₁-ri₄-phook₃- be๑₂-jan₃-jyyn₁</p> | <p>A policy approach of trying to achieve economic growth whilst respecting environmental limits.</p> | <p>Nachhaltiger Konsum und Produktion</p> |
| <p>117</p> | <p>นโยบายนการรับ จำนำมันสำปะหลัง na₄-joo₁-baaj₁- kaan₁-rab₄-cam₁- nam₁-man₁-sam₅- pa₂-la๑₅</p> | <p>A financing scheme common in Thailand where future harvests can be mortgaged.</p> | <p>Verpfändung zukünftiger Ernten (z.B. bei Tapioca, Mais, Zuckerrohr)</p> |

| | | | |
|--------------------------|---|--|---|
| <p><u>120</u></p> | <p>โครงการความร่วมมือ ไทย-เยอรมันเพื่อ เสริมสร้างขีด ความสามารถในการ แข่งขันของวิสาหกิจ ไทย khrooŋ₁-kaan₁- khwaam₁-ruam₃-myy₁- thaj₁-jəə₁-ra₁-man₁- phya₃-səəm₅-saan₃- khiid₂-khwaam₁-saa₅- maad₃-naj₁-kaan₁- khɛɛŋ₂-khan₅-khɔŋ₅- wi₄-saa₅-ha₂-kid₂-thaj₁</p> | <p>Short title of the programme: "Enhancing the competitiveness of small and medium sized enterprises by improving the access to business and financial services and introducing eco- efficiency in industry."</p> | <p>Thai-Deutsches Programm zur Förderung der Wettbewerbs-fähigkeit von KMU (Klein- und Mittelständischen Unternehmen)</p> |
| <p><u>121</u></p> | <p>ไตรภาคี traj₁-phaa₁-kii₁</p> | <p>For example: Trilateral cooperation, i.e. a cooperation model between two countries given official development assistance to a third country.</p> | <p>Dreiseitig, trilateral</p> |
| <p><u>126</u></p> | <p>ผู้ผลิตรายเล็กมาก phuu₃-pha₂-lid₂- raaj₁-lek₄-maak₃</p> | <p>A power generating unit of a private entity, state agency, state-owned enterprise or an individual selling no more than 10 MW electrical power to the grid.</p> | <p>Sehr kleine unabhängige Stromerzeuger</p> |

VIII. Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness

Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness: Enhancing the Competitiveness of SMEs by improving Access to Business and Financial Services and Introducing Eco-Efficiency in Industry. The Thai-German development partnership has a long track record of successful cooperation. Recognizing Thailand's stage of economic development, the Royal Thai Government and the Federal German Government have agreed to refocus its portfolio of cooperative activities on strengthening the competitiveness of Thailand's small and medium sized enterprises (SMEs), particularly those in the agro-industry sector.

GTZ (German Technical Cooperation) as a government-owned company for sustainable development, was commissioned by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) to implement the Thai-German Programme for Enterprise Competitiveness (PEC) from 2004 to 2011.

The programme had implemented several projects in various agro-industrial sub-sectors, including palm oil, shrimp, tapioca, tangerine, longan and Saa paper, as well as projects involving cross-cutting issues such as resource management practices, energy efficiency, financial services, chemicals risk management, management information systems, and certification.

The programme approach strives to:

- create the right market conditions for more and better services to be provided to SMEs in a sustainable manner,
- enhance institutional and entrepreneurial competency for eco-efficient good governance,
- cooperate with government organizations, public and private institutions, associations and enterprises.

Contacts

Further information is available in Thai and English at

www.thai-german-cooperation.info

www.ecoefficiency.info

Imprint

Thai-German
Programme for
Enterprise
Competitiveness
GTZ Bangkok
Office

Address: 193/63 Lake Rajada Office Complex
New Ratchadapisek Rd., Bangkok
10112, Thailand

Tel: +66(0) 2 661-9273

Fax: +66(0) 2 661-9282

Email: gtz-thailand@gtz.de

Website: www.thai-german-cooperation.info

Website: www.ecoefficiency.info

Thai German Programme for Enterprise Competitiveness

Commissioned by BMZ

